

DODATOK Č. 4

Zmluve zo dňa 11.7.1990 uzavretej pôvodne medzi mestom Bratislava, zastúpeným Národným výborom hlavného mesta Slovenskej republiky (teraz Hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislava) a GUVE, spoločnosť pre mestské dopravné zariadenia s.r.o. v znení jej Dodatku č. 1 zo dňa 29.9.1998, Dodatku č. 2 zo dňa 25.2.2002 a Dodatku č. 3 zo dňa 14.4.2005

1. ZMLUVNÉ STRANY, PREAMBULA

Tento DODATOK č. 4 k ZMLUVE ZO DŇA 11.7.1990 sa uzatvára v nižšie uvedený deň, mesiac a rok, medzi účastníkmi právneho úkonu, ktorými sú:

- 1.1 Hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislava, Primaciálne námestie 1, 814 99 Bratislava, IČO: 603 481, zastúpené Doc. RNDr. Milanom Ftáčnikom, CSc., primátorom (ďalej len ako „*Hlavné mesto SR Bratislava*“) a
- 1.2 obchodnou spoločnosťou J.C. DECAUX SLOVAKIA, s.r.o., so sídlom Kopčianska 92, Bratislava 851 01, IČO: 35 695 412, zastúpená Ing. Mariánom Patoprstým, konateľom spoločnosť zapísaná v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sro, vložka číslo 11452/B (ďalej len ako „*J.C. DECAUX SLOVAKIA*“)

(Hlavné mesto SR Bratislava a J.C. DECAUX SLOVAKIA ďalej spoločne aj ako „*Zmluvné strany*“),

ktorí, majú na zreteli záujem na odstránení nepresností právnych aktov týkajúcich sa ich zmluvného vzťahu zhodne prehlasujú,

že za zmluvu zakladajúcu ich zmluvný vzťah považujú Zmluvu zo dňa 11.7.1990 uzavretú medzi mestom Bratislava, zastúpeným Národným výborom hlavného mesta Slovenskej republiky (teraz Hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislava) a GUVE, spoločnosťou pre mestské dopravné zariadenia s.r.o., Oskar – Jäger Strasse 48, 5000 Köln 30 (teraz J. C. DECAUX SLOVAKIA) a túto budú v ďalšom označovať ako „ZMLUVA ZO DŇA 11.07.1990“ alebo „ZMLUVA“,

že právny akt označený ako Dodatok k zmluve z 20.6.1990/ 20.12.1991, ktorý bol zmluvnými stranami uzavretý dňa 29.9.1998, budú v ďalšom označovať ako „Dodatok č.1.“ k Zmluve zo dňa 11.7.1990,

že právny akt označený ako Dodatok č. 2 k zmluve z 20.6.1990/ 20.12.1991, ktorý bol zmluvnými stranami uzavretý dňa 25.2.2002 budú v ďalšom označovať ako „Dodatok č. 2“ k Zmluve zo dňa 11.7.1990

že právny akt označený ako Dodatok č. 3 k Zmluve zo dňa 11.7.1990, uzavretej medzi mestom Bratislava, zastúpeným Národným výborom hlavného mesta Slovenskej republiky (teraz Hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislava) a GUVE, spoločnosťou pre mestské dopravné zariadenia s.r.o., Köln (teraz J.C.DECAUX SLOVAKIA, s.r.o.) v znení Dodatku zo dňa 29.9.1998 a Dodatku č.2 zo dňa 25.2.2002, uzavretý dňa 14.4.2005, budú v ďalšom označovať ako „Dodatok č. 3“ k Zmluve zo dňa 11.7.1990 .

a ktorí na základe dohody, za podmienok uvedených nižšie uzatvárajú tento dodatok č. 4 k ZMLUVE ZO DŇA 11.07.1990 (ďalej len „Dodatok č. 4“), ktorým sa mení a dopĺňa ZMLUVA ZO DNA 11.07.1990.

2. PREDMET A ÚČEL DODATKU

- 2.1 ZMLUVOU ZO DŇA 11.7.1990 poverilo Hlavné mesto SR Bratislava právneho predchodcu J.C. DECAUX SLOVAKIA, aby bezplatne postavil a udržiaval zariadenia mestského mobiliára pre Hlavné mesto SR Bratislava. Vzhľadom na potrebu ďalších dodávok zariadení mestského mobiliáru pre Hlavné mesto SR Bratislava, ako aj na základe potreby optimalizácie zmluvných podmienok, Hlavné mesto SR Bratislava a J.C. DECAUX SLOVAKIA pristúpili k uzavretiu tohto Dodatku č. 4.

3. ZMENY A DOPLNENIA ZMLUVY

3.1 Zmena pôvodného záväzku dodať 150 zariadení SENIOR

- 3.1.1 Zmluvné strany berú na vedomie, že záväzok J.C. DECAUX SLOVAKIA spočívajúci v povinnosti dodať a inštalovať 150 zariadení typu SENIOR podľa Dodatku č. 3 k ZMLUVE ZO DŇA 11.07.1990 nebol splnený v celom rozsahu ku dňu vyhotovenia Dodatku č. 4.
- 3.1.3 Zmluvné strany sa dohodli, že nesplnená časť záväzku J.C. DECAUX SLOVAKIA spočívajúca v povinnosti dodať a nainštalovať 55 zariadení typu SENIOR sa nahrádza novým záväzkom J.C. DECAUX SLOVAKIA dodať a nainštalovať 15 zariadení typu SENIOR na pozemkoch Hlavného mesta SR Bratislava, a to kedykoľvek počas doby platnosti ZMLUVY ZO DŇA 11.07.1990 v znení neskorších dodatkov.
- 3.1.4 Táto dohoda uvedená v bode 3.1.3. nahrádza dohodu o právach a povinnostiach Zmluvných strán obsahnutú v Dodatku č. 3 k ZMLUVE ZO DŇA 11.07.1990 v tej časti, v ktorej sú vzájomné práva a povinnosti upravené v tejto dohode odlišne.

3.2 Nový záväzok dodať 100 prístreškov MHD

- 3.2.1 Nad rámec skôr dojednaných a ku dňu podpisu Dodatku č. 4 nezrealizovaných záväzkov sa J.C. DECAUX SLOVAKIA zaväzuje bezplatne dodať Hlavnému mestu SR Bratislava a inštalovať ďalších 100 prístreškov na zastávkach mestskej hromadnej dopravy (ďalej ako „MHD“), a to podľa dohodnutého harmonogramu výstavby a na miestach určených Hlavným mestom SR Bratislavou alebo na miestach Zmluvnými stranami dohodnutých tak, že J.C. DECAUX SLOVAKIA dodá a inštaluje 50 prístreškov MHD v termíne najneskôr do 31.12.2015 a ďalších 50 prístreškov MHD v termíne najneskôr do 31.12.2016. Ak to technické možnosti povolia, J.C. DECAUX SLOVAKIA má právo osadenia podsvietených informačných vitrín do prístreškov MHD. V takomto prípade 10 % z celkového počtu plôch podsvietených informačných vitrín bude poskytnutých pre potreby Hlavného mesta SR Bratislava.
- 3.2.2 V prípade, že nebude z akýchkoľvek dôvodov možné dodať a inštalovať časť prístreškov MHD podľa dohodnutého harmonogramu výstavby v príslušnom roku, nespĺnenú časť záväzku bude J.C. DECAUX SLOVAKIA realizovať najneskôr v nasledujúcom kalendárnom roku, s čím Hlavné mesto SR Bratislava výslovne súhlasí.
- 3.2.3 Zmluvné strany sa dohodli, že náklady súvisiace s inštaláciou 100 prístreškov MHD vrátane budovania základov k nim, ako aj s tým súvisiacich stavebných povolení znáša J.C. DECAUX SLOVAKIA v plnom rozsahu. J.C. DECAUX SLOVAKIA sa zaväzuje na vlastné náklady zabezpečiť povolenia a súhlasy, ktoré sú nevyhnutné podľa príslušných právnych predpisov na výstavbu a inštaláciu prístreškov MHD a po ich obdržaní vo vlastnom mene, na vlastnú zodpovednosť a na vlastné náklady zhotoví a nainštaluje prístrešky MHD za podmienok dohodnutých v tejto ZMLUVE ..
- 3.2.4 Hlavné mesto SR Bratislava zabezpečí, aby na predpokladaných miestach inštalovania prístreškov MHD bol k dispozícii bod pripojenia pre prípojky elektrického prúdu k osvetleniu krytých prístreškov pre cestujúcich. Na miestach, kde to nebude možné, sa J.C. DECAUX SLOVAKIA zaväzuje zrealizovať prístrešky MHD napájané solárnou energiou.
- 3.2.5 Hlavné mesto SR Bratislava sa zaväzuje poskytnúť J.C. DECAUX SLOVAKIA a vynaložiť všetku potrebnú súčinnosť a zabezpečiť súčinnosť všetkých subjektov vo svojej pôsobnosti potrebnú pre riadne splnenie záväzku J.C. DECAUX SLOVAKIA, predovšetkým je povinné bezodkladne oznámiť uzavretie Dodatku č. 4 jednotlivým mestským častiam Hlavného mesta SR Bratislavy a poskytnúť súčinnosť pri získavaní povolení a súhlasov nevyhnutných pre realizáciu záväzku J.C. DECAUX SLOVAKIA.

3.2.6 Ako protiplnenie za vyššie uvedený záväzok spoločnosti J.C. DECAUX SLOVAKIA bezodplatne dodať a inštalovať 100 prístreškov MHD, Hlavné mesto SR Bratislava poskytne spoločnosti J.C. DECAUX SLOVAKIA do bezplatného užívania (bez povinnosti uzavrieť nájomnú zmluvu)

- 50 billboardov ISPA, 3 backligty ISPA, 6 hodín s teplomerom J.C. DECAUX a 1 zariadenie typu SENIOR umiestnené na pozemkoch v správe STARZ (Správa telovýchovných a rekreačných zariadení hlavného mesta SR), a to na obdobie od 01.01. 2015 do 28.09.2028 (podľa prílohy)

- 50 billboardov ISPA, 3 backligty ISPA, 6 hodín s teplomerom a 1 zariadenie typu SENIOR umiestnené na pozemkoch v správe STARZ (Správa telovýchovných a rekreačných zariadení hlavného mesta SR), a to na obdobie od 01.01.2016 do 28.09.2028 (podľa prílohy)

3.2.7 V prípade, že počas doby bezplatného užívania vyššie uvedených zariadení bude niektoré z týchto reklamných zariadení z akéhokoľvek dôvodu potrebné odstrániť, Hlavné mesto SR Bratislava sa zaväzuje poskytnúť J.C. DECAUX SLOVAKIA do bezodplatného užívania iné miesto za rovnakých podmienok.

4. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

4.1 Zmluvný vzťah založený ZMLUVOU ZO DŇA 11.7.1990 v znení jej dodatkov je uzavretý na dobu určitú, a to do 28.09.2028. ZMLUVU je možné meniť alebo dopĺňať iba na základe dohody a to formou písomných dodatkov podpísaných oboma Zmluvnými stranami.

4.2 Táto ZMLUVA zaniká:

- dohodou Zmluvných strán; v takom prípade zaniká ku dňu určenému v dohode,
- uplynutím doby, na ktorú bola dojednaná,
- písomnou výpoveďou Zmluvnej strany v prípade, ak druhá Zmluvná strana poruší svoje povinnosti vyplývajúce z tejto ZMLUVY, jej príloh a Dodatkov. Výpovedná lehota je 3 mesiace a začína plynúť prvým dňom kalendárneho mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom bola výpoveď doručená druhej Zmluvnej strane.

4.3 Po zániku tejto ZMLUVY je J.C. DECAUX SLOVAKIA povinné demontovať inštalované zariadenia mestského mobiliáru na svoje náklady a Hlavné mesto SR Bratislava je na svoje náklady povinné uviesť povrch pozemku po demontáži zariadení do pôvodného stavu.

4.4 Pokiaľ nie je Zmluvnými stranami dohodnuté inak, právny vzťah založený touto ZMLUVOU sa riadi príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka, Občianskeho zákonníka, ako aj ustanoveniami príslušných všeobecne záväzných právnych predpisov.

- 4.5 Zmluvné strany sa dohodli, že ostatné ustanovenia ZMLUVY ZO DŇA 11.07.1990 v znení jej neskorších dodatkov ostávajú týmto dodatkom nedotknuté a bezo zmeny.
- 4.6 Zmluvné strany sa dohodli, že J.C. DECAUX SLOVAKIA má právo preniesť práva a povinnosti, v časti alebo v celku, vyplývajúce zo ZMLUVY ZO DŇA 11.07.1990 v znení jej neskorších dodatkov na svoje dcérske, resp. majetkovo prepojené spoločnosti, s čím Hlavné mesto SR Bratislava súhlasí.
- 4.7 Zmluvné strany sa dohodli, že všetky spory, ktoré vyplynú z tejto ZMLUVY alebo v súvislosti s ňou sa pokúsia riešiť vzájomnou dohodou; v prípade, ak k takejto dohode nedôjde, všetky spory, ktoré nastanú z tejto ZMLUVY alebo v súvislosti s ňou budú riešené podľa slovenského práva príslušným súdom SR.
- 4.8 Jednotlivé ustanovenia každého článku sú vymáhateľné nezávisle od seba a neplatnosť ktoréhokoľvek z nich nebude mať žiaden vplyv na platnosť ostatných ustanovení. V prípade, že niektoré z uvedených ustanovení bude neplatné, pričom jeho neplatnosť bude spôsobená niektorou jeho časťou, bude dané ustanovenie platiť tak, ako keby bola predmetná časť vypustená. Ak však takýto postup nie je možný, Zmluvné strany sa zaväzujú uskutočniť všetky kroky potrebné za tým účelom, aby sa dohodli na ustanovení s podobným účinkom, ktorým sa neplatné ustanovenie v súlade s aplikovateľným právnym poriadkom nahradí.
- 4.9 Dodatok č. 4 sa vyhotovuje v štyroch (4) vyhotoveniach s platnosťou originálu, pričom každá zo Zmluvných strán obdrží po dve (2) vyhotovenia.
- 4.10 Tento Dodatok č. 4 nadobúda platnosť dňom jeho podpisu oboma Zmluvnými stranami a účinnosť v deň nasledujúci po dni jeho zverejnenia v zmysle zákona č. 546/2010 Z.z., ktorým sa dopĺňa zákon č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov a ktorým sa menia a dopĺňajú niektoré zákony.
- 4.11 Zmluvné strany prehlasujú, že táto ZMLUVA vyjadruje ich vážnu a slobodnú vôľu, nebola uzavretá pod tlakom alebo za nápadne nevýhodných podmienok a že zmluvné strany si ZMLUVU prečítali a jej obsahu porozumeli, na znak čoho pripájajú svoje podpisy.

V Bratislave, dňa 20. 10. 2014

Hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislava

Doc. RNDr. Milan Ftáčnik, CSc., primátor, v. r.

J.C. DECAUX SLOVAKIA, s.r.o.

Ing. Marián Pätoprstý, konateľ, v. r.